

Voilà maintenant un peu plus de trois ans que nous sommes à la tête de l'OFAJ et que nous nous employons à lui insuffler un air nouveau. Pour nous, la relation franco-allemande est indissociable de la construction européenne. Certes, beaucoup s'interrogent encore sur la solidité du couple franco-allemand ou sur son actualité. Nous leur répondons par notre volonté d'établir un dialogue de qualité, de renforcer la connaissance mutuelle et d'ouvrir une perspective européenne.

Cet an un du nouveau millénaire avait été désigné par la Commission européenne et le Conseil de l'Europe pour être « l'Année européenne des Langues ». L'OFAJ s'y est associé en lançant une grande campagne d'information « *Parlons européen* » dont vous trouverez des échos dans les pages qui suivent. En effet, nous n'avons de cesse de revaloriser l'apprentissage de l'allemand en France et du Français en Allemagne car une démarche interculturelle est indissociable d'une approche linguistique.

2001 fut aussi l'année des associations. (En France, elles fêtaient leur centième anniversaire). Nos partenaires s'interrogent sur leur rôle, revisitent leurs pratiques. A souligner que bon nombre d'entre elles sont très actives au niveau des échanges trinationaux et certaines s'engagent de façon remarquable dans notre travail avec les pays d'Europe centrale et orientale tout comme dans les pays d'Europe du sud est.

Et puis, nous avons poursuivi nos actions vers les jeunes (Rallye Paris-Berlin, Love-Parade, etc.) , augmenté les crédits pour ceux qui n'ont que difficilement accès à la mobilité européenne (bourses spéciales Nouveaux Länder et DOM), développé des programmes (Einstein, stages pratiques, etc.) et ce, à la fois pour atteindre de nouveaux publics, mais aussi pour aider les jeunes à acquérir des compétences clé pour devenir des citoyens européens. Mais nous avons dû aussi refuser des bourses, des stages, des subventions à des rencontres car... les crédits manquent et ne suffisent pas à répondre à la demande toujours croissante – car les jeunes ont bien compris que mobilité rime avec emploi plus qualifié, avec bagage linguistique de qualité.

Enfin, nous avons poursuivi les projets démarrés ces dernières années suite à différents sommets franco-allemands comme celui de Potsdam qui avait suscité la création du programme Voltaire ou bien encore celui de Mayence qui avait débloqué des fonds spéciaux pour la réalisation d'actions de coopération OFAJ dans les Balkans.

Sur le plan administratif, notre tâche a été quelquefois difficile puisque nous mettions en place la nouvelle structure à Paris et à Berlin. Certains engrenages n'ont pas peut-être pas toujours fonctionné aussi bien que souhaité et nous remercions nos partenaires de leur compréhension.

Malgré tout, nous allons tirer les expériences de l'année passée et voulons poursuivre notre mission :

- Transmettre des compétences clé pour l'Europe
- Permettre un apprentissage interculturel
- Transférer à d'autres pays l'expérience franco-allemande de réconciliation par les échanges de jeunes

Babette Nieder
Secrétaire Générale

Michel Cullin
Secrétaire Général Adjoint

Nos rendez-vous de l'année 2001

Bilan des activités

- **Découvertes**
– Jeunesse, sports, scolaires, jumelages -

- **Emploi et Solidarité**
- Insertion professionnelle, universités -

- **Formation interculturelle**
- Pédagogie, linguistique -

- **Forum Société**
- Dialogue des sociétés civiles, projets pilotes, communication, médias -

Projets de coopération particulière

- Brandebourg
- Europe du sud-est / Balkans
- Trinational

Quelques chiffres

Nos partenaires

Notre conseil d'administration

Nos rendez-vous de l'année 2001

Janvier - avril 2001 Dijon, Montpellier, Aix-en-Provence, Nantes

Action "DeutschMobil" organisée par la Fédération des Maisons franco-allemandes en coopération avec la Fondation Robert Bosch et Daimler Chrysler. Une "lectrice" allemande se déplace en minibus dans chacune des quatre régions afin de promouvoir le choix de la langue allemande dans les collèges et les écoles primaires et diffuse entre autres du matériel d'information sur l'OFAJ.

13.1.2001 Rennes

Vernissage de l'exposition "Aux voyageurs", projet réalisé dans le cadre du programme "Passages / Passagen". Plus d'infos, voir page ■ .

19 - 21.1.2001 Bordeaux

Salon du Lycéen et de l'Étudiant

26.1.2001 Paris

Conseil d'administration de l'OFAJ sous la présidence de Marie-George Buffet, Ministre de la Jeunesse et des Sports et Christine Bergmann, Ministre fédéral de la Famille, des Personnes Agées, des Femmes et de la Jeunesse.

26 - 28.1.2001 Berlin

Réunion du Conseil consultatif de jeunes

3.- 4.2. 2001 Nice

Salon Métierama - L'Étudiant

7 - 9.3.2001 Bonn

Réunion annuelle des correspondants académiques et des représentants des Schulbehörden

16 - 21.3.2001 Paris

Salon du Livre. Programme d'animation en coopération avec la Frankfurter Buchmesse : information sur le programme des traducteurs littéraires, sur celui des métiers du livre, etc. Journée de promotion de la langue, etc. Plus d'infos, voir page ■

17.3.2001 Paris

"Deutschlehrertag" au Goethe Institut, Paris. Au programme : Discussions, débats avec entre autres : table-ronde OFAJ sur "Les échanges scolaires »

22 - 25.3.2001 Marseille

Séminaire OFAJ "Le sport comme moyen de prévention et d'intégration" avec l'UFOLEP et la Deutsche Sportjugend

2 - 7.4.2001 Lille

Semaine "L'Allemagne d'aujourd'hui" au Lycée européen Montebello de Lille en partenariat avec l'Institut Goethe de Lille et NORCOMEX

2 - 6.4.2001 La Bégude-de-Mazenc

Séminaire " Mémoire et résistance"

17 - 28.4.2001 Nancy

Séminaire franco-germano-kosovar "Administration" (Echange de jeunes cadres communaux)

6.5 - 1.7.2001 Wiesbaden

Exposition "Camo-Show" au « Museum Wiesbaden », projet réalisé dans le cadre du programme "Passages / Passagen". Plus d'infos, voir page ■.

14 - 29.5.2001 Toulouse

Atelier radio franco-allemand "Toulouse im Aufwind!". Organismes : ZFP, Radio Mouv' Toulouse et OFAJ

14.5.2001 Mayence

Ouverture de la campagne de l'OFAJ "Parlons européen"
Plus d'infos, voir page ■

15 - 18.5.2001 Evian

Réunion annuelle des permanents pédagogiques

16.5.2001 Berlin

Soirée parlementaire à l'OFAJ

18 - 20.5.2001 Leipzig

Stand d'information OFAJ et programme d'animation "Lust auf Frankreich" sur la "Kinder- und Jugendmesse".

23 - 27.5.2001 Schwäbisch-Gmünd

Stand d'information OFAJ lors du « Bundesjugendtreffen der Deutschen Sportjugend »

29 - 30.5.2001 Caen

Action régionale OFAJ avec les partenaires actuels et potentiels de l'OFAJ (secteur scolaire, extra-scolaire, universitaire, professionnel, etc.). Concert de chansons françaises et allemandes avec Maren Berg.

12.6.2001 Fribourg

Sommet franco-allemand. Plus d'infos, voir page ■

18 - 24.6. 2001 La Réunion

Semaine franco-allemande autour de l'Eclipse de soleil (21.6.2001). Plus d'infos, voir page ■

19.6.2001 Paris

Cérémonie officielle de remise du Prix franco-allemand du journalisme et du Prix spécial de l'OFAJ
Plus d'infos, voir page ■

7 - 9.7.2001 Munich

Stand d'information OFAJ et programme d'animation sur la "Kinder- und Jugendmesse".

11.7.2001 Potsdam

Manifestation OFAJ autour du programme Voltaire avec Monsieur Manfred Stolpe et Madame Brigitte Sauzay

21.7.2001 Berlin

Défilé de la Loveparade avec char OFAJ. Plus d'infos, voir page ■

2 - 8.8.2001 Inzell

Séminaire franco-allemand pour jeunes espoirs du sport. Thème abordé : "Prévention du dopage"

2 - 10.8.2001 Forst/Lausitz

Projet franco-germano-polonais "Brückenschlag/Jeter un pont". Plus d'infos, voir page ■

20 - 25.8.2001 Düsseldorf

Séminaire franco-germano-polonais "Une dynamique pour l'Europe - Le Triangle de Weimar" organisé par le Land de Rhénanie du nord-Westphalie en coopération avec l'Institut culturel polonais, l'Institut français, l'Office germano-polonais de la Jeunesse et l'OFAJ

26.8 - 3.9.2001 Schloß Weikersheim

«Jeunesses Moderne», un programme de coopération entre les Jeunesses Musicales d'Allemagne et le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon (CNSMD). Plus d'infos, voir page ■

7 - 14.9.2001 Kreisau (Pologne)

Rencontre trilatérale pour étudiants allemands, français et polonais sur le thème "Les mouvements d'opposition en Pologne et en RDA (1945-1989) et leur perception de l'Europe de l'Ouest"
Organisée par le BBI de Genshagen avec le soutien de l'OFAJ

12 - 16.9.2001 Berlin

"Wissenschaftssommer" organisé par le Ministère fédéral de la Recherche. Plus d'infos, voir page ■

14 - 21.9.2001 Sarrebruck

Atelier/répétitions de l'Ensemble Franco-Allemand de Jazz (EFAJ) / Deutsch-Französisches Jazz-Ensemble (DFJE) au Saarländischer Rundfunk. Plus d'infos, voir page ■

24 - 28.9.2001 Evian

Réunion annuelle des permanents pédagogiques de l'OFAJ et des formateurs des associations.
Plus d'infos, voir page ■

28.9 - 6.10.2001 Paris-Berlin

Rallye pour jeunes conducteurs organisé par l'OFAJ et l'ADAC. Plus d'infos, voir page ■

5.10.2001 Paris

Signature d'une Déclaration commune sur la coopération entre le Brandebourg et l'OFAJ. Plus d'infos, voir page ■

6. - 7.10.2001 Strasbourg

"Bilingua". Réunion des jardins d'enfants et établissements pré-élémentaires bilingues

12.10.2001 Francfort/Main

Foire du Livre. Lecture-débat avec des traducteurs littéraires français et allemands: "Les traducteurs-scouts: Trüffel und Trouvaillen" avec le soutien de l'OFAJ. Plus d'infos, voir page ■

12 - 14.10.2001 La Rochelle

Réunion des partenaires du bureau "Emploi-Solidarité". Plus d'infos, voir page ■

19 - 20.10.2001 La Rochelle

"Les échanges trinationaux - Bilan et perspectives". Réunion d'évaluation avec les organisateurs de programmes trinationaux avec les pays d'Europe centrale et orientale, du sud-est de l'Europe et du pourtour méditerranéen. Plus d'infos, voir page ■

22 - 25.10.2001 Evian

« Cultures jeunes en France et en Allemagne ». Séminaire de réflexion sur l'évolution identitaire des jeunes en France et en Allemagne et ses conséquences sur le travail de jeunesse au niveau national et international. Plus d'infos, voir page ■

30.10.2001 Paris

Conférence "La résistance allemande sous le IIIe Reich : le rôle de l'Amiral Wilhelm Canaris et la résistance allemande / Le rôle des résistants allemands en France dans la réconciliation franco-allemande". Manifestation organisée par l'Institut Goethe de Paris, l'Observatoire des Relations franco-allemandes pour la Construction européenne et l'OFAJ

3.11.2001 Berlin

Concert de l'Ensemble franco-allemand de Jazz dans le cadre du Festival de Jazz de Berlin. Plus d'infos, voir page ■

A partir du 5.11.2001 France/Allemagne

"Cousins germains", série documentaire bilingue en huit épisodes de 10 minutes produite par les

Ateliers de création de Radio France et le Deutschlandfunk, en coopération avec l'OFAJ. Thème abordé: "Jumelages franco-allemands - anecdotes, aventures, témoignages". Diffusion sur France Bleu et le Deutschlandfunk.

5 - 9.11.2001 Berlin

Rencontre de jeunes lycéens français et allemands sur "La Résistance allemande pendant le IIIe Reich". Participants : Lycée Saint-Thomas-de-Villeneuve, St-Germain-en-Laye et différents lycées de Berlin et du Brandebourg

6.11.2001 Berlin

Soirée OFAJ sur le thème : "Das deutsch-französische Verhältnis im erweiterten Europa" avec Alfred Grosser

7 - 9.11.2001 Francfort/Main

Réunion annuelle des correspondants régionaux de l'OFAJ et des « Ländervertreter »

9 - 10.11.2001 Strasbourg

3e Forum franco-allemand "Etudiants-Entreprises". Plus d'infos, voir page ■

10 - 11.11.2001 Hamburg

Séminaire sur le thème "Erinnerungs- und Gedenkkulturen im Dialog - Herausforderungen für die politische Bildung" organisé par Arbeit und Leben.

12 - 18.11.2001 Saint-Etienne

Semaine franco-allemande. Conférence sur l'OFAJ en coopération avec l'association des Etudiants germanistes de Saint-Etienne.

14 - 16.11.2001 Poitiers

Réunion annuelle des fédérations sportives françaises et allemandes

21 - 25.11.2001 Paris

Stand d'information OFAJ sur le "Salon de l'Education"

10 - 12.12.2001 Strasbourg

Evaluation intermédiaire du programme d'échanges de maîtres du premier degré

Découvertes

Les activités du bureau „Découvertes“ recouvrent tous les programmes visant à éveiller la curiosité des jeunes pour l'autre pays, la première rencontre, la découverte donc purement et simplement.

Les programmes sont très variés et reflètent les différents lieux de vie et d'activité des jeunes : l'école, le lieu de travail, la culture, le sport, les activités scientifiques et techniques. Ces rencontres suscitent l'intérêt à long terme pour l'autre pays. D'ailleurs, nombre de jeunes qui partent étudier ou travailler dans l'autre pays ont participé, quelques années auparavant, à un échange scolaire, à une rencontre sportive par exemple.

Les programmes sont ouverts aussi bien à des individuels qu'à des groupes plus ou moins grands. En effet, les jeunes souhaitent de plus en plus partir seuls ou en mini-groupe dans l'autre pays. Nous répondons à cette demande en développant les bourses de projets individuels tout en sachant qu'à l'issue de ce premier contact, nombreux sont ceux qui souhaitent repartir –cette fois en groupe pour « aller plus loin dans le franco-allemand» et par exemple suivre un séminaire à thème ou un stage de formation linguistique ou pédagogique.

L'objectif est donc

- de donner accès à l'autre pays,
- de donner envie de découvrir la langue et la culture du partenaire,
- de jeter les bases pour une connaissance plus approfondie et
- d'initier des projets communs.

Le secteur extra-scolaire

Jeunesse, jumelages, culture et sciences, sports
Projets individuels « Destination Allemagne »

Le secteur scolaire

- Enseignement primaire
Enseignement secondaire
Coopération institutionnelle

Le secteur extra-scolaire

Ce sont aussi bien des grandes que des petites associations de jeunesse, des fédérations sportives ou des comités de jumelage qui organisent les rencontres dans ce secteur (voir page ■). Ces rencontres varient d'une à trois semaines ; elles sont ouvertes tantôt à leurs groupes, tantôt à tous ; l'hébergement se fait principalement en centre de jeunes ou en famille.

En 2001, 315 rencontres ont été subventionnées (voir répartition par régions page ■). Un certain nombre d'entre elles sont « suivies » notamment au niveau pédagogique par des permanents pédagogiques en poste (cofinancé par l'OFAJ) dans des associations ou par les correspondants régionaux OFAJ en poste dans les directions régionales de la Jeunesse et des Sports.

Secteurs « Jeunesse, jumelages et sports »

Les « rencontres chez le partenaire » se déroulent dans la localité de l'organisation partenaire. Les jeunes sont le plus souvent hébergés en famille. Le programme mélange les activités de découverte de la ville et de ses alentours (en groupe ou en famille) aussi bien que la pratique d'une activité (sportive par exemple). Ces rencontres permettent une bonne approche de la vie quotidienne du pays d'accueil. La majorité d'entre elles sont organisées par les comités de jumelage (pour mémoire : il existe actuellement plus de 2040 jumelages de villes et de régions entre la France et l'Allemagne) A noter que les rencontres sportives se déroulent principalement entre clubs.

Les „rencontres en tiers lieu“ se déroulent dans un endroit autre que celui dont sont originaires les organisateurs. Le groupe franco-allemand se réunit donc ensemble dans un centre de jeunes. Le recrutement est souvent « ouvert ».

L'éventail des programmes est très large. Les associations organisatrices retiennent des thèmes en fonction de leur vocation, idéologie, etc. mais aussi en fonction des préoccupations actuelles de jeunes, comme l'unification européenne et ses effets sur les identités nationales. Soulignons que ces thèmes intéressent aussi bien des jeunes intéressés par la politique que par le sport, la culture ou par d'autres disciplines. La protection de l'environnement est un thème tout aussi récurrent. Quant aux activités linguistiques, elles font désormais partie à part entière du programme des rencontres tout comme les questions d'apprentissage interculturel (à noter que depuis peu, la « multiculturalité » est de plus en plus présente dans les rencontres).

De nombreux partenaires proposent des rencontres traitant de questions de société, comme l'intégration sociale, l'immigration, les phénomènes de violence et les différentes formes d'extrémisme en France et en Allemagne. Bien entendu l'actualité aussi conditionne l'élaboration des programmes. Certains ont abordé, l'an dernier, les épidémies de ESB et de fièvre aphteuse. Cette dernière a notamment eu des conséquences très concrètes sur les rencontres puisque certaines d'entre elles ont dû être annulées en raison des risques de contamination.

Par ailleurs, l'OFAJ a organisé, l'an dernier, quelques programmes sur ces thèmes particuliers. Par exemple, dans le cadre du Sommet franco-allemand de Fribourg, un séminaire franco-allemand a réuni des jeunes Français et des jeunes Allemands sur la problématique de l'exclusion sociale et de la violence dans les lieux de vie des jeunes. Les ministres chargés des questions de jeunesse dans les deux pays, Marie-George Buffet et Christine Bergmann, ont participé aux débats.

On remarque que les organisateurs de **rencontres artistiques et culturelles** accordent une place de plus en plus importante aux activités sportives. Ils en sont certes à leur début, mais la volonté est forte. Soulignons ici les « chantiers musicaux » qui permettent la rencontre de jeunes Français et Allemands autour de plusieurs activités. Les disciplines impliquées y sont nombreuses : théâtre, musique classique, arts plastiques, etc. L'an dernier, l'OFAJ a, pour la première fois, permis à un groupe rock de jeunes Français de participer à la „Fête de la Musique“ à Berlin.

Les **activités scientifiques et techniques** (programmes Einstein) en sont à leurs tout jeunes débuts à l'OFAJ. Leur nombre se développe d'année en année. Quatre nouvelles centrales (côté français

l' Association nationale « Les Petits Débrouillards » et l'ANSTJ – association Sciences et Techniques Jeunesse et du côté allemand le Technischer Jugendfreizeit- und Bildungsverein e.V. et le Landesverband sächsischer Jugendbildungswerke e.V.) permettent dorénavant une coopération plus intense entre clubs scientifiques. A noter que dans ce type de rencontres, les jeunes s'intéressent certes à l'aspect scientifique et technique, mais ils les utilisent aussi comme point de départ à d'autres types d'activités communes. La compréhension mutuelle dans ces rencontres est particulièrement remarquable.

Du côté des **échanges sportifs**, on note une tendance croissante pour les programmes en „tiers lieu“. Beaucoup de rencontres de club à club se passent certes dans le cadre des jumelages de villes –qui célèbrent de plus en plus leur jubilé. Pourtant certains clubs recherchent de nouvelles formes de rencontres pour dépasser un peu le cadre traditionnel du jumelage. Il n'en reste pas moins que l'échange sportif classique offre un programme d'activités sportives communes et d'activités de découverte. Ces dernières incitent ensuite les jeunes à réaliser plus tard d'autres projets (pouvant être aussi bien orienté vers la langue que l'emploi).

Les stages franco-allemands d'entraînement en commun pour espoirs classés continuent d'être organisés en « tiers lieu » dans des centres de formation ou d'entraînement, des installations olympiques, etc. Ces stages sont axés sur l'approche d'autres méthodes d'apprentissage sportif et l'entraînement en commun.

Le sport de haut niveau est utilisé comme outil, comme moyen d'apprentissage interculturel. Là aussi, des thèmes actuels comme « le doping dans le sport » sont abordés au cours de séminaires spécifiques regroupant des jeunes espoirs de différentes disciplines.

Depuis quelques années, certains partenaires de l'OFAJ proposent des rencontres sportives offrant un volet linguistique. Ce type de rencontres est très prisé par les jeunes.

Programmes individuels

« **Destination Allemagne** » est un programme de bourses de voyage, destiné à développer la mobilité des jeunes entre la France et l'Allemagne en leur donnant la possibilité de réaliser un projet concret dans le pays partenaire. En 2001, près de 270 jeunes ont participé à ce programme regroupant quatre types de bourses :

- Job d'été – Job dans la ville jumelée
- Projets individuels
- Programme spécial « Nouveaux Länder »
- Programme spécial « Départements d'Outre-Mer »

Ces deux derniers programmes ont été mis en place en 2001 afin de dynamiser les échanges avec les régions concernées en France et en Allemagne.

Le programme « Job d'été – Job dans la ville jumelée » donne à des jeunes (de 16 à 30 ans) l'occasion de s'orienter dans leurs choix professionnel et d'acquérir une expérience dans le monde du travail, qui plus est à l'étranger. Les séjours varient entre quatre et douze semaines. Beaucoup de jeunes partent dans le cadre des jumelages motivés par des amitiés sur place. L'OFAJ attribue directement les bourses aux stagiaires. Ce sont 110 bourses qui ont été attribuées en 2001.

Les bourses de « Projets individuels » séduisent énormément le jeune public. Elles leur permettent de développer leurs compétences, pratiquer la mobilité, se plonger dans la culture de l'autre pays. Rappelons que ces bourses sont destinées à des jeunes de 16 à 30 ans, individuels ou en petits groupes de quatre personnes maximum. Pendant une à quatre semaines, il(s) réalise(nt) un projet de leur choix dans l'autre pays et orienté sur :

- Les langues en Europe
- Les cultures jeunes
- L'Histoire et la politique
- Les sciences
- L'économie et la profession

Quelques exemples parmi les 45 projets réalisés en 2001: « L'Europe, les Allemands et les Français », « La pluriculturalité en France », « L'intégration des jeunes issus de l'immigration à Berlin », « Le hip-hop à Toulouse », « Les conditions de vie des jeunes handicapés à Strasbourg ». A l'issue de leur séjour, les boursiers sont amenés à rendre compte de leur expérience et de leurs résultats sous forme d'un rapport qu'ils rédigent soit en français, soit en allemand.

Les programmes spéciaux, lancés par l'OFAJ en 2001, « Nouveaux Länder » et « DOM » commencent tout juste à porter leurs fruits en ce début d'année 2002, date de rédaction du présent rapport.

- Avec le programme « Nouveaux Länder », l'OFAJ invite les jeunes à réaliser des projets liés aux nouveaux Länder qui, douze ans après la réunification, restent méconnus du jeune public français. Beaucoup de projets sont réalisés à Berlin et dans le Brandebourg; peu dans les autres Länder.
- Avec le programme « DOM », l'OFAJ souhaite favoriser la mobilité des jeunes de la Guadeloupe, de la Martinique, de la Réunion et de la Guyane vers l'Allemagne. L'OFAJ a fait un effort particulier en organisant fin juin une « Semaine franco-allemande » à La Réunion (voir page ■).

De façon générale, les bourses « Destination Allemagne » doivent gagner en notoriété. Une information plus large va être faite, notamment auprès des établissements d'enseignement secondaire des deux pays, des médias jeunes (radio, magazines, etc.) et des Comités de jeunes.

Les jeunes boursiers sont très satisfaits de l'expérience faite et très motivés à effectuer un autre séjour dans l'autre pays. Ils trouvent ces bourses particulièrement intéressantes car elles leur permettent de réaliser « leur » projet : ils peuvent choisir leur sujet, maîtrisent les dates et le lieu de leur séjour, tout comme les personnes qui les accompagnent ! Malheureusement, les crédits attribués à ce programme sont loin de couvrir la demande grandissante. Faute de crédits suffisants, on compte un refus pour deux accords.

Le secteur scolaire

Malgré le nombre décroissant d'élèves apprenant la langue du partenaire tant en France qu'en Allemagne, la demande d'organiser des échanges scolaires reste très forte et se situe à un niveau tellement élevé que l'OFAJ est loin de satisfaire toutes les demandes de subvention. Les taux de subventionnement sont certes inférieurs à ceux des programmes européens, pourtant ils permettent d'assurer la continuité pédagogique aux appariements scolaires. L'OFAJ est dans ce domaine très bien soutenu par les correspondants académiques et des DARIC. Côté organisation des programmes, saluons ici l'engagement énorme des enseignants et celui des parents d'élèves !!!

Au cœur des programmes se situe la vie au sein d'une famille, la participation à la vie scolaire, la découverte de l'autre pays et donc l'application de la langue du partenaire. De façon implicite, les échanges scolaires constituent un excellent moyen d'aborder les réalités de l'autre pays (religions, communautés, etc.).

Enseignement primaire

Les échanges se déroulent plus souvent dans des lieux d'hébergement adaptés à l'accueil de classes (classes de découvertes). Les élèves du primaire ne maîtrisant pas encore la langue du partenaire, les enseignants font un travail d'éveil autour du jeu, du chant et de la découverte du milieu.

Ces programmes ont pris une importance particulière compte tenu de la politique en faveur de l'enseignement des langues étrangères à l'école primaire en France et en Allemagne.

Enfin, l'OFAJ s'implique dans un projet de création de site Internet destiné aux classes du primaire et lancé par la Ligue française de l'Enseignement et de télé-tandem (voir page ■).

Voir aussi page ■, le programme d'échanges de maîtres des écoles.

Enseignement secondaire

◆ ◆ Les programmes « chez le partenaire »

Plus de 3.000 échanges dans le domaine de l'enseignement général ont eu lieu l'an dernier entre nos deux pays. En règle générale, les groupes français comprennent des élèves de différentes classes alors que les groupes allemands sont issus de la même classe. (Pour mémoire, il existe environ 4.800 appariements scolaires entre la France et l'Allemagne).

Afin d'assurer la qualité des rencontres, un vaste programme de formation est mis en place par l'OFAJ. Dans un premier temps, il s'agit de rentrer en contact avec les enseignants impliqués dans les échanges qui souffrent souvent de l'absence de reconnaissance et se heurtent aux freins administratifs. Ainsi, les responsables de ce secteur sont intervenus dans une vingtaine de réunions d'enseignants, comme les « Deutschlehrertage » en France et les regroupements organisés en Allemagne soit par les Instituts Français, soit par les académies de formation des enseignants.

Sur incitation de l'OFAJ, de plus en plus souvent les enseignants travaillent autour d'un projet et mettent l'accent sur la découverte de la culture de l'autre pays dans le quotidien. Des projets interdisciplinaires avec des enseignants d'autres matières portent sur des thèmes comme l'environnement, l'histoire – en particulier « La Mémoire » -, l'économie et les arts.

En amont des rencontres, les jeunes et leurs enseignants utilisent les technologies de l'information et de la communication pour se renseigner sur l'autre pays, la ville d'accueil et pour obtenir des données économiques, sociales et politiques. La correspondance scolaire classique est remplacée par le courriel (ou mail). Souvent, l'échange est documenté sur le site internet des établissements.

En 2001, certains échanges ont dû être annulés suite aux dispositifs de prévention de la fièvre aphteuse ainsi qu'au plan vigipirate, mis en place en France après le 11 septembre.

◆ ◆ Programmes communs en tiers-lieu

Plus de 200 programmes ont eu lieu dans des tiers-lieu. La pédagogie de la rencontre est différente et les enseignants doivent aussi assurer le métier d'animateur. Pour ce type de programme, il s'agit plutôt de vivre une expérience au sein d'un groupe, d'apprendre à vivre et faire ensemble. Ces programmes n'ont pas forcément une thématique particulière, mais mettent l'accent sur la découverte du milieu, sur les activités physiques et sportives.

◆ ◆ Programmes avec les DOM et les TOM

La Semaine franco-allemande à la Réunion en juin 2001 n'aurait pas été possible sans les efforts particuliers de toutes les instances impliquées (voir page ■). Elle a permis de mettre au jour les progrès de l'enseignement de l'allemand dès lors que quand les enseignants combinent systématiquement enseignement et échange (La Réunion : 2 professeurs d'allemand en 1960, actuellement, ils sont 180). Des dizaines de classes allemandes et réunionnaises en effet correspondent et organisent des échanges. La Réunion n'est pas le seul DOM ; des échanges scolaires existent également avec la Guadeloupe.

◆ ◆ Programmes trinationalaux

Dans le cadre d'appariements scolaires existants entre des établissements allemands ou français avec d'autres pays que la France ou l'Allemagne, des échanges scolaires ont impliqué des partenaires de pays tiers provenant soit de l'Union Européenne, soit d'Europe centrale et orientale ou du Maghreb.

Ces échanges sont basés autour de thème lié à leur dimension particulière comme la construction européenne, l'élargissement de l'Union ou la dimension interculturelle.

Voir aussi page ■ pour plus d'informations sur les rencontres trinationales en général.

◆ ◆ Les programmes individuels

L'OFAJ a consacré un effort particulier aux échanges individuels dans le domaine scolaire pour répondre aux demandes individuelles des élèves particulièrement motivés par une expérience linguistique, indispensable pour eux s'ils veulent devenir demain des acteurs compétents au niveau européen.

◆ ◆ ◆ Programme Voltaire

Ce programme s'adresse aux élèves de seconde en France et de 10. Klasse en Allemagne. Il leur permet d'effectuer un séjour d'étude dans un établissement scolaire de l'autre pays pendant six mois. Cet échange est basé sur la réciprocité. Les élèves accueillent en retour leur correspondant.

En 2001, plus de 100 bourses Voltaire ont pu être attribuées à des élèves de seconde et de 10. Klasse (pour mémoire : ils étaient 20 boursiers en 2000).

Avec le soutien de l'Education nationale et du Pädagogischer Austauschdienst, l'information sur ce programme est diffusée dans les académies et Länder. Grâce aux efforts de Brigitte Sauzay, conseillère du Chancelier et de l'Ambassade d'Allemagne en France, des fondations et des entreprises ont accepté un partenariat et ont pris en charge des bourses.

Les partenaires publics et privés reconnaissent l'engagement des jeunes (mais aussi celui de leurs professeurs, chefs d'établissement et des parents !!), la qualité des programmes et l'intensité de l'apprentissage interculturel. A moyen terme, ces élèves, très imprégnés de leur expérience dans l'autre pays et très attachés à la coopération franco-allemande au service de la construction européenne, vont constituer un noyau dur de la société civile de nos pays.

◆ ◆ ◆ Programmes de trois mois

Dans le sillon de Voltaire, la demande d'une version plus courte (trois mois au lieu de six) a augmenté de manière significative : 250 participants en 2000 et plus de 450 en 2001 !

Coopération institutionnelle

L'OFAJ participe régulièrement aux travaux de la commission franco-allemande des experts de l'enseignement général/professionnel et des groupes de travail spécifiques mis en place par les autorités éducatives des deux pays. L'OFAJ était également fortement impliqué dans la rencontre franco-allemande de décideurs éducatifs sur l'enseignement de la langue du partenaire qui s'est tenue en mai 2001 à Mayence. Dans ce contexte se situe également le soutien aux échanges se déroulant dans le cadre du programme de coopération et de développement des sections européennes/sections bilingues et de la pratique vivante de la langue du partenaire. N'oublions pas le soutien apporté par les relais de l'OFAJ dans les rectorats : les correspondants d'académie qui veillent au suivi et au développement des échanges scolaires.

Emploi et solidarité

Le problème crucial pour les jeunes d'aujourd'hui, c'est l'entrée dans la vie active. C'est pourquoi pour nous, à l'OFAJ, l'emploi et la solidarité sont deux axes prioritaires de notre action.

Le bureau « Emploi et solidarité » veille tout spécialement à

- soutenir des programmes qui facilitent l'accès des jeunes à l'emploi
- associer formation professionnelle et formation linguistique
- intégrer les jeunes défavorisés
- favoriser les échanges d'expériences dans le domaine social (prévention, lutte contre l'exclusion, etc.)
- améliorer la qualification professionnelle ou universitaire
- contribuer à la formation de médiateurs franco-allemands

Dans ce secteur, l'OFAJ remplit un rôle de véritable laboratoire d'idées. Il mène une politique très ciblée d'attribution de bourses, contribue activement à la mise en place de réseaux étudiants-entreprises, coopère étroitement avec les instances compétentes dans les deux pays (ministères chargés de l'Emploi, université franco-allemande, etc.) mais aussi européennes (Fonds social européen, Leonardo, etc.).

Le secteur professionnel

Recherche de co-financements
Amélioration de la qualité
Coopération institutionnelle
Médiation culturelle

Le secteur universitaire

Séminaires
Stages pratiques
Elargissement trinational
Manifestations ponctuelles

Le secteur professionnel

Dans ce secteur, la demande est toujours croissante et dépasse nos possibilités réelles de subventionnement. Tous les secteurs sont demandeurs : programmes au domicile du partenaire, programmes en tiers lieu, stages dans le cadre de la formation initiale, programme « Travailler chez le partenaire », programmes pour jeunes défavorisés.

En 2001, 211 programmes et 687 stages ont été subventionnés par l'OFAJ.

Recherche de co-financements

Comme les crédits manquent, l'OFAJ recherche le soutien financier d'autres institutions. C'est ainsi que des programmes pour jeunes chômeurs ont pu être mis en place dans le cadre d'une coopération très fructueuse entre l'OFAJ, le Ministère français du Travail et le Fonds social européen. Le côté français a garanti un co-subventionnement pour la deuxième partie du programme (six semaines de stages - linguistique et informatique- suivi d'un stage en entreprise dans l'autre pays).

Le déséquilibre est accentué du fait que, par ailleurs, le gouvernement français a apporté l'an dernier une contribution de 8,5 millions d'euros pour le programme qui permet à 2.000 jeunes défavorisés de vivre une expérience professionnelle à l'étranger. Un certain nombre de ces jeunes réalisent d'ailleurs ce séjour en Allemagne.

Amélioration de la qualité

En coopération avec nos partenaires organisateurs de programmes dans le secteur professionnel, l'OFAJ continue de s'intéresser à l'amélioration de la qualité des rencontres.

Les comptes rendus d'échanges remis par les chambres de métiers et ceux rédigés à l'issue de rencontres au domicile du partenaire sont systématiquement évalués. Des visites de contrôle sont également effectuées sur place. Par évaluation, on entend une appréciation sur les « plus » apportés par la participation à ce genre de programmes. Les jeunes participants en ont-ils réellement « profité » au niveau professionnel ? au niveau linguistique ? au niveau interculturel ?

Les programmes avec stage pratiques en entreprise qu'organisent les chambres de métiers avec des groupes homogènes sont d'une qualité supérieure à ceux qui s'adressent aux meilleurs élèves de différents corps d'activités.

L'OFAJ a entamé une concertation avec les différents partenaires pour réaliser davantage de « vraies » rencontres. Sans ce domaine, il existe une coopération horizontale au sein de l'OFAJ entre les bureaux « Emploi et Solidarité » et « Formation interculturelle » (voir page ■). De plus en plus de stages sont proposés dans le secteur professionnel comme par exemple : formation et perfectionnement des personnes allant encadrer des échanges professionnels, utilisation de la méthode tandem dans les cours de langue pour débutants et avancés, séminaires méthodologiques et informatique (utilisation d'internet).

Dans le cadre de LEONARDO, l'OFAJ a poursuivi, en 2001, un nouveau projet pilote avec l'organisation danoise CIRIUS/PIU (PIU signifiant en danois « Stages à l'étranger ») pour « garantir la qualité des stages à l'étranger en Europe ». Il s'agissait principalement d'améliorer la transparence en matière de stages professionnels : qu'est-ce que l'entreprise est en droit d'attendre du stagiaire ? Quelles peuvent être les tâches du stagiaire ? Comment les stages doivent-ils être préparés ? etc. Les résultats de ces réflexions vont être rassemblés dans une publication.

Un autre projet pilote LEONARDO a pu être concrétisé en 2001. Il s'agissait du suivi du projet ICC (International Certificate Conference) : PRACTICERT devrait permettre de quantifier et de certifier les compétences acquises lors d'un stage à l'étranger (tant sur le plan linguistique, professionnel, interculturel, personnel que social).

Par ailleurs, la mise à jour de la banque de données « TRANSNET » qui propose recherche et offre de stages est en cours de réalisation.

En raison de différents transferts de données informatiques, la liste de diffusion „Emploi et solidarité » -installée sur notre site internet et qui permet d'envoyer régulièrement des informations relatives au secteur « Emploi et solidarité » aux personnes intéressées -a connu certains dysfonctionnements qui sont maintenant résolus.

Coopération institutionnelle

L'OFAJ a convié ses partenaires organisateurs d'échanges dans le milieu professionnel à une réunion d'évaluation, du 12 au 14 octobre 2001 à La Rochelle. Malgré le nombre important de participants (plus de 120) cette réunion a permis un véritable échange, une réflexion intense sur les résultats atteints et sur les perspectives d'avenir. Exposés, pléniums, ateliers thématiques ont donné à chacun l'occasion de discuter amplement sur les échanges et la mobilité et d'amorcer un nouvel élan aux futurs projets.

Médiation culturelle

En particulier dans les métiers de la communication et de la médiation culturelle, la découverte et la compréhension des différences ainsi que des spécificités culturelles est importante d'autant que les professionnels de ce secteur ont ensuite de retour dans leur pays une fonction de relais.

Programme pour jeunes conservateurs de musée

Ce programme permet à des jeunes exerçant des fonctions de conservation, médiation ou administration dans un musée ou service muséographique de s'informer sur les pratiques muséologiques de l'autre pays et de développer la coopération entre musées français et allemands. Comme l'année précédente, le programme était ouvert en 2001 à la participation de jeunes professionnels belges.

Un séminaire d'introduction permet de préciser les objectifs du programme conformément à la mission pédagogique de l'OFAJ et l'organisation pratique des stages. Il est suivi d'un cours de langue binationnel de quatre semaines et d'un stage pratique dans un musée de l'autre pays pendant deux mois. Pendant ce séjour, les jeunes apprennent à connaître la façon dont s'organisent et se structurent les collections, contribuent à la mise en place et à la préparation d'expositions, etc. Un séminaire d'évaluation clôture le séjour. Ce contact permet en général de faire le point sur les acquis linguistiques et professionnels et d'envisager une coopération à long terme entre musées. En 2001, le séminaire final s'est déroulé au Musée des Beaux-Arts de Dijon (qui a accueilli une stagiaire allemande) dans le cadre de l'exposition « Dresde ou le rêve des Princes/ La Galerie de peintures au XVIIIe siècle » et a également permis aux jeunes de découvrir la DRAC de Bourgogne.

Quelques musées d'accueil : Musée National d'Histoire Naturelle (Paris), Musée Gadagne (Lyon), Heinrich-Heine Institut (Düsseldorf), Wallraf-Richartz-Museum (Cologne). Ce programme a été organisé conjointement par la Direction des Musées de France, la Haus der Geschichte à Bonn et le Musée Royal de l'Armée et d'Histoire Militaire à Bruxelles.

En 2001, 15 stages ont été subventionnés par l'OFAJ.

Programmes pour jeunes libraires

Depuis quelques années déjà, l'OFAJ soutient des stages pratiques pour de jeunes libraires et jeunes du monde de l'édition. Après un cours de langue binationnel d'un mois, les jeunes effectuent leur stage pratique dans une librairie ou maison d'édition, pendant trois mois, avec une approche des techniques de vente, des circuits de distribution, sélection des manuscrits, etc. Stagiaires français et allemands échangent ensuite leurs expériences respectives lors d'un séminaire d'évaluation.

Ce programme est organisé conjointement par France Edition et le Börsenverein des Deutschen Buchhandels.

En 2001, 20 stages ont été subventionnés par l'OFAJ.

Programmes pour jeunes traducteurs littéraires

Depuis 1999, l'OFAJ attribue des bourses à de jeunes traducteurs français et allemands. D'une part, ils séjournent dans des collèges de traducteurs (Arles et Straelen) pour travailler en tandem sur des œuvres littéraires ; d'autre part, ils effectuent un stage en maison d'édition. Ce programme leur permet

de s'informer sur les structures éditoriales et les pratiques professionnelles dans les deux pays.

En 2001, 13 stages ont été subventionnés par l'OFAJ.

◆ A l'occasion du **Salon du Livre** qui avait lieu du 16 au 21 mars 2001 à Paris et qui accueillait l'Allemagne comme invitée d'honneur, l'OFAJ a présenté les programmes pour jeunes libraires et pour jeunes traducteurs littéraires (voir page ■). Il a également organisé et animé plusieurs débats et tables-rondes avec des auteurs. Enfin, il a mis en place une série de séminaires de réflexion et d'ateliers binationaux réunissant par exemple des jeunes illustrateurs (Maison des Illustrateurs Paris/FILU Hamburg), des étudiants des métiers du livre (Ecole Estienne Paris/Ecole Supérieure d'art et de Design de Halle-Burg Giebichenstein), des métiers de l'édition et de la librairie (Université Paris XIII/ Université de Heidelberg).

Cette opération a été suivie d'une manifestation en octobre au Centre International de la Buchmesse (Foire du Livre) de Francfort. Une dizaine de jeunes traducteurs ayant participé aux programmes de l'OFAJ ont présenté une lecture des textes originaux et des traductions réalisées en tandem pendant leur stage.

Cinéma

Dans le cadre de la première master-class franco-allemande instituée par l'Académie franco-allemande du Cinéma (créée à l'initiative du Chancelier Gerhard Schröder en septembre 2001), l'OFAJ a apporté un financement sous forme de bourses de cours de langue et de subventions à ateliers de production lors du Festival du Cinéma de Hof, en octobre 2001, à des étudiants de la FEMIS (Ecole Nationale supérieure des Métiers de l'Image et du Son) et des écoles allemandes partenaires.

Musique et arts plastiques

Signalons plus spécialement les programmes suivants :

- Ensemble Franco-Allemand de Jazz (EFAJ)
L'atelier annuel a eu lieu du 14 au 21 septembre 2001 à Sarrebruck et a réuni une quinzaine de jeunes musiciens professionnels de moins de 30 ans sélectionnés par les directeurs artistiques Jean-Rémy Guédon et Albert Mangelsdorff. Le 21 au soir, le concert de clôture avec le Rundfunk-Sinfonieorchester Saarbrücken s'est tenu, sous la direction de Sebastian Lang-Lessing, dans la Grande Salle du Saarländischer Rundfunk. Ce projet a été soutenu par le Saarländischer Rundfunk, le Festival de Jazz de Berlin et l'OFAJ. L'EFAJ s'est également donné en concert, dans le cadre du Festival de Jazz de Berlin, le 3.11.2001.
- « Jeunesses Moderne »
Il s'agit d'un programme inédit de coopération entre les Jeunesses Musicales d'Allemagne et le Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon (CNSMD). Un stage de musique contemporaine destiné à de jeunes instrumentistes de haut niveau, âgés de 17 à 22 ans, a eu lieu du 26.8 au 3.9.2001 à Schloss Weikersheim. Une liste de répertoires comprenant des œuvres contemporaines « classiques » ainsi que des œuvres de jeunes compositeurs (Vincent Carinola, Tobias PM Schneid, etc.) ont été étudiées en ensembles binationaux.
- « Passages - Passagen 2000/2001 »
Les bourses attribuées en 2000 ont permis à de jeunes créateurs français et allemands (conservateurs, artistes plasticiens, critiques d'art, médiateurs culturels, journalistes, graphistes, etc.) de réaliser ensemble une exposition en Allemagne et une autre en France, avec le soutien d'institutions d'accueil partenaires de l'OFAJ.

C'est ainsi que Bettina Klein, commissaire de l'exposition « Aux Voyageurs », et son équipe (en tout onze participants) ont investi la gare de Rennes et ses environs autour d'une exposition sur le thème du voyage du 14 au 28 janvier 2001. Les « Archives de la Critique d'Art », l'Université de Rennes, le public et les media ont accueilli les jeunes créateurs allemands avec enthousiasme.

Outre le soutien financier de l'OFAJ et du Fonds Social Européen, le projet a bénéficié de subventions et sponsors locaux (DRAC Bretagne, SNCF, Ville de Rennes, Banque CIO, Hôtel Ibis, Morris Loisirs, Périmètre, etc.).

En parallèle, Alexis Vaillant, commissaire de l'exposition « Camoshow », entouré de douze artistes français, allemands, britannique et suisse a présenté son exposition sur le thème du camouflage du 6 mai au 1^{er} juillet 2001 dans les locaux du « Museum Wiesbaden ». Outre l'OFAJ, le Fonds Social Européen, le Musée de Wiesbaden, le « Fonds d'Arts Visuels » de Genève et l'Association Française d'Action Artistique (AFAA) ont également contribué à la réalisation de l'exposition.

Si l'effet de synergie qui s'est dégagé de ce nouveau concept (« De jeunes commissaires présentent de jeunes artistes ») reste indéniable, il semble que la composition des participants à un projet limité à une nationalité (des Allemands en France et des Français en Allemagne) ne corresponde plus à la réalité actuelle qui fait référence à des opportunités pouvant s'offrir à des groupes internationaux, le désir étant moins de faire une connaissance approfondie de la culture qui accueille, mais de créer une communauté internationale d'artistes.

Le secteur universitaire

L'OFAJ exerce son action dans le secteur de l'enseignement supérieur en termes de spécificité et complémentarité par rapport aux autres programmes de mobilité d'autres institutions. Elle a pour objectif la mobilité des étudiants et des jeunes chercheurs dans l'espace franco-allemand. Leur présence dans l'autre pays est directement liée à leur recherche.

L'OFAJ s'adresse d'une part aux universités organisatrices de programmes et d'autre part aux étudiants effectuant à titre individuel des stages pratiques et des séjours d'études, sa préoccupation première étant de favoriser tout ce qui sollicite la compréhension et la réflexion sur la parenté et la diversité de nos cultures universitaires et professionnelles, les potentialités de recherche en commun et de solidarité scientifiques.

Séminaires

Les séminaires universitaires à thème représentent la part la plus importante de l'action de l'OFAJ dans le secteur de l'enseignement supérieur. En effet, ils permettent d'amorcer ou de renforcer la coopération entre enseignants et étudiants de deux établissements d'enseignement partenaires. Les thèmes sont en relation directe avec la discipline enseignée et les travaux franco-allemands font souvent partie intégrante des plans de formation. Ils s'inscrivent dans la durée et la réciprocité – souvent pendant la même année universitaire et avec le même groupe d'étudiants.

Ces programmes sont appréciés des étudiants car ils constituent souvent une bonne préparation à des séjours d'études de longue durée ou des stages pratiques. Les enseignants des filières techniques et des écoles d'ingénieurs inscrivent souvent dans leurs programmes des visites d'entreprises qui sont utilisées ensuite pour la recherche de stages. Il y aurait lieu de réfléchir dans quelle mesure ces séminaires pourraient être encore améliorés dans la perspective d'une meilleure insertion professionnelle des jeunes diplômés.

En 2001, l'OFAJ a apporté son soutien financier aux établissements d'enseignement supérieur pour la réalisation d'environ 200 séminaires bi ou trinationalaux.

Stages pratiques

Les étudiants des Grandes Ecoles d'ingénieurs, des 1^{er} et 2^e cycles (LEA par exemple) mais aussi des cursus intégrés franco-allemands (sciences juridiques) et de très nombreux étudiants des IUT effectuent des stages pratiques en entreprise qui font partie intégrante de leurs études. L'OFAJ leur accorde ainsi qu'aux étudiants allemands des universités et des Fachhochschulen des bourses pour des stages de 1 à 3 mois.

L'OFAJ attribue environ 600 bourses par an et en refuse autant !

Il convient également de souligner qu'un nouveau public bénéficie de plus en plus de ces aides, en particulier en France. Il s'agit des jeunes professeurs-stagiaires de deuxième année de formation des IUFM, qui effectuent des stages dans des écoles en Allemagne. Du côté allemand, ces stages sont déjà courants.

Elargissement au trinational

Nous assistons à une évolution positive dans l'élargissement des séminaires à thème (voir page ■) à des universités de pays tiers, en particulier avec des pays d'Europe centrale et orientale (Pologne, République Tchèque, Hongrie). Ces séminaires s'inscrivent dans la durée et dans le cadre de partenariats solides. La coopération amorcée avec la Hongrie par exemple, avec l'organisation de deux colloques pluridisciplinaires dans la dernière décennie, et largement co-financée par le Ministère hongrois de l'Education, a été poursuivie et a permis d'élargir la réflexion pluridisciplinaire sur des thèmes historiques communs aux pays limitrophes comme la Slovaquie.

Par ailleurs, un cycle de séminaires a démarré entre la Fachhochschule de Braunschweig (Brunswick), Fachbereich Sozialwesen, l'Institut régional de travail social de Poitiers et l'Université de Trieste sur les dispositifs de formation, d'orientation et d'insertion des jeunes dans les trois pays et va permettre d'élargir les champs de compétences et d'expériences dans le cadre du modèle social européen.

Toutefois, à côté de ces aspects positifs, il convient de noter les difficultés de l'OFAJ à convaincre les enseignants et les étudiants à engager une réflexion pluridisciplinaire autour de grands thèmes qu'il propose dans la perspective de les réunir pour des colloques. Alors que les universités en France comme en Allemagne sont confrontées à des processus de mondialisation par la mise en concurrence des dispositifs nationaux d'enseignement et des diplômes avec ceux d'autres pays, la proposition de l'OFAJ d'organiser un colloque sur le thème de la « Mondialisation/Globalisierung » n'a pu être concrétisée l'an dernier.

Manifestations ponctuelles

◆ Dans le cadre de sa mission en faveur de l'insertion professionnelle des jeunes diplômés, l'OFAJ a participé au 3^e Forum Franco-Allemand de Strasbourg « **Etudier et travailler sans frontières** », les 9 et 10 novembre 2001. Le Forum a réuni plus d'une centaine d'établissements d'enseignement supérieur (universités, Grandes Ecoles) et environ 80 grandes entreprises françaises et allemandes ainsi que les organismes de soutien des échanges d'étudiants. Il a rencontré un énorme succès : environ 7.000 visiteurs.

En partenariat avec l'Université Franco-Allemande, l'OFAJ a invité une centaine d'élèves de terminale des lycées français et allemands (filiales européennes et sections Abi/Bac, principalement) à venir au Forum pour qu'ils s'informent sur les possibilités d'études et de stages dans le pays voisin, en particulier sur les cursus intégrés franco-allemands, mais aussi sur le marché de l'emploi transfrontalier. Cette opération de sensibilisation du jeune public aux perspectives offertes par la coopération franco-allemande en matière de formation a non seulement été très bien accueillie par l'ensemble des organisateurs du Forum, mais aussi par les lycées contactés. Le nombre de pré-inscriptions était quatre fois supérieur au budget disponible, nous avons donc dû en refuser.

◆ Tout au long de l'année, l'OFAJ a participé à des **foires et salons** en France comme en Allemagne (Salons de l'Etudiant, Bildungsbörsen, etc.), à des **séminaires et réunions d'information** avec l'Office allemand d'Echanges universitaires (DAAD), avec des lecteurs, avec différents partenaires universitaires (Université franco-allemande, CROUS, etc.) et les bureaux des relations internationales.

Formation interculturelle

Les rencontres que l'OFAJ subventionne ne sauraient se dérouler sans suivre une approche pédagogique et linguistique particulière, sans viser et garantir une certaine qualité. Elles doivent être bien préparées, évaluées. Nous nous devons d'aider, de soutenir les responsables d'échanges (souvent des bénévoles) dans cette tâche, parfois difficile. Et c'est pourquoi nous leur proposons des stages et séminaires pour acquérir une qualification adéquate et indispensable à la réussite de l'échange.

Le secteur chargé de la « Formation interculturelle » à l'OFAJ propose aux (futurs) organisateurs de rencontres tout un éventail de possibilités de formations linguistique et pédagogique adéquates pour acquérir un savoir soit de base, soit complémentaire par exemple sur les cultures en présence ou sur la dynamique de groupes bi ou multiculturels. L'acquisition de ce type de connaissances et de capacités, puis leur mise en pratique sont en effet indispensables pour le bon déroulement d'échanges internationaux de jeunes.

La formation pédagogique

Formation de base et de perfectionnement des partenaires
Activités dans le secteur pré-scolaire et primaire
Activités dans le secteur scolaire / Formation des enseignants
Activités dans le secteur professionnel
Activités au niveau trinational
Débat sur la qualité
Réunion annuelle des permanents pédagogiques et des formateurs
Réflexions sur les cultures jeunes
Coopération institutionnelle

La formation linguistique

Outils pédagogiques
Bourses de cours de langue
Cours en « tandem »
Projet « télétandem »
L'animation linguistique
Formation d'animateurs-interprètes
Cours extra-scolaires pour enfants et adultes

La formation pédagogique

Dans ce secteur, l'année 2001 a représenté un défi particulier :

- déménagement de l'OFAJ de Bad Honnef vers Berlin
- changement de personnel (trois nouveaux collègues, un seul « ancien »)
- vacance d'un poste pendant une longue durée

Malgré ces conditions de travail difficiles, il a pourtant été possible de garantir la continuité nécessaire au travail, de donner de nouvelles impulsions et surtout de soutenir tous les responsables des échanges subventionnés par l'OFAJ.

Formation de base et de perfectionnement des organisations partenaires

L'offre de stages de formation de base et de perfectionnement pédagogiques des organisations partenaires de l'OFAJ s'est une fois de plus caractérisée, en 2001, par sa multiplicité et sa richesse thématique : formations de base et formation de perfectionnement à caractère général, spécialisation à des méthodes pédagogiques (théâtre, danse, expression corporelle, jeux, musique, internet), formations destinées à des groupes définis (sport et école), formations consacrées à l'intégration de pays tiers dans les échanges franco-allemands (notamment Europe centrale et de l'Est, Europe du Sud-Est ainsi que le pourtour méditerranéen), formations portant sur des thèmes actuels préoccupants les jeunes (en particulier sur la violence et le racisme) ainsi que sur la gestion des conflits. Deux cycles expérimentaux de formation « BAFA-Juleica » ont été proposés pour la première fois en 2001, à l'issue desquels ont été conjointement décernés le BAFA (Brevet d'Aptitude aux Fonctions d'Animateur) et la « Jugendleiter-Card ».

Activités dans le secteur pré-scolaire et primaire

Depuis 2001, le secteur « Pédagogie » est chargé des cours de langue extra-scolaires pour enfants ainsi que de l'échange des maîtres des écoles, et cela aussi bien au niveau pédagogique qu'au niveau de l'organisation elle-même. Les cours de langue pour enfants rencontrent une forte demande. De premiers entretiens ont eu lieu pour organiser un groupe de travail chargé de développer du matériel pédagogique pour ces cours.

Pour ce qui est de l'échange des maîtres des écoles, ce sont 40 maîtres français et le même nombre du côté allemand qui participent pour l'année scolaire 2001/2002 à ce programme. Si on compare avec les deux années précédentes, la tendance est donc à la hausse. Pour les nouveaux participants à ce programme, une réunion d'information générale a lieu en juin, suivie d'un cours de langue et d'une réunion de préparation pédagogique en octobre ; enfin d'une évaluation intermédiaire en décembre. Les participants vont remplir des questionnaires qui serviront de base à une recherche tentant de déterminer les effets d'un tel séjour dans l'autre pays sur leurs attitudes et leur comportement (rappelons que leur séjour dure un an) .

Activités dans le secteur scolaire / Formation des enseignants

Etant donné le grand nombre de programmes d'échanges scolaires par rapport au nombre total des programmes subventionnés par l'OFAJ, le secteur « Pédagogie » a décidé de prendre plus en considération la formation de base et de perfectionnement des enseignants chargés d'organiser des échanges scolaires.

Ainsi, le secteur a été représenté lors de plusieurs journées d'information et de formation organisés en France et en Allemagne. Un nouveau groupe de travail binational va poursuivre le travail mené par un groupe entre 1996 et 2000. Il est composé d'acteurs de la formation initiale et continue des enseignants en France et en Allemagne et devrait développer un programme d'action destiné à favoriser l'introduction et l'intégration de la pédagogie des échanges et des rencontres comme une partie constituante de la formation initiale et continue des enseignants dans les deux pays.

En 2001, les jalons ont été posés pour l'organisation en 2002 d'une université d'automne sur le thème « Ouverture internationale et échanges : Pour une pédagogie raisonnée des différences » .

Activités dans le secteur professionnel

Depuis 1996, le secteur « Pédagogie » organise, en coopération avec les associations « Culture et Liberté » et « Arbeit und Leben », une formation de base destinée aux enseignants et formateurs de lycées professionnels organisant des programmes d'échange. Les expériences recueillies jusqu'à présent ont été rassemblées et vont servir à l'élaboration d'un manuel présentant des modules de formation. Par ailleurs, il est envisagé d'organiser en 2002 une formation sur la préparation de stages à l'étranger s'adressant aux professeurs de l'enseignement professionnel. Une réunion préparatoire a déjà eu lieu, en décembre 2001, en liaison avec le bureau « Emploi et Solidarité ». Enfin, une formation pour enseignants d'établissements professionnels sur le thème « Echanges scolaires et Internet » a été organisée en 2001.

Activités au niveau trinational

Le secteur « Pédagogie » a organisé, en octobre 2001, à La Rochelle, une session d'évaluation de rencontres trinationales, à laquelle participaient des représentants d'organisations françaises, allemandes, d'Europe de l'Est, d'Europe du Sud-Est et du pourtour méditerranéen. Trois points étaient à l'ordre du jour :

- évolutions et particularités des échanges trinationaux avec les différentes zones géographiques impliquées
 - débat avec des chercheurs sur le thème « Les rencontres trinationales en comparaison avec les échanges bi- et multinationaux : points communs et différences des processus d'apprentissage interculturels »
 - travail en groupes de travail sur les problématiques et difficultés spécifiques aux rencontres trinationales et moyens de réduire les difficultés existantes
- Une documentation est en préparation.

Les programmes avec les pays d'Europe du Sud-Est représentant depuis 2000 l'une des priorités des programmes trilatéraux, il est prévu de développer un cycle de formation approprié puisque l'animation de programmes dans cette région exige des capacités particulières du fait de la situation politique. Une réunion de préparation a eu lieu en décembre 2001 à Berlin.

Débat sur la qualité

Comment faire pour garantir et développer la qualité des rencontres franco-allemandes ? Ce débat inscrit aux « Orientations de l'OFAJ » s'est poursuivi en 2001, notamment sous forme d'une réunion de travail à Glienicke en juin, regroupant les permanents pédagogiques et les formateurs des associations. Les questions suivantes ont entre autres été discutées: Quelles sont les problèmes qui apparaissent et qui rendent difficiles le développement de la qualité des rencontres franco-allemandes ? A quoi devrait ressembler une rencontre « idéale » ? Quelles étapes concrètes pourraient favoriser le développement de la qualité des rencontres ?

Le développement de la qualité des rencontres franco-allemandes peut seulement se faire en coopération étroite entre l'OFAJ et les associations partenaires. Dans ce contexte, il importe de souligner le rôle l'OFAJ en tant que prestataire de services permettant aux partenaires d'établir et de garantir une certaine qualité.

Réunion annuelle des permanents pédagogiques et des différents formateurs

La réunion annuelle des permanents pédagogiques de l'OFAJ et des formateurs des associations s'est tenue en septembre à Evian-Les-Bains. Elle avait pour thème « Le poids de l'Histoire dans les rencontres franco-allemandes ». Le thème fut traité sous trois angles :

- La guerre d'Algérie et la signature des Accords d'Evian
- L'Histoire dans les rencontres franco-allemandes
- Les jeunes et l'Histoire

Réflexion au sujet des cultures jeunes

L'année 2001 marque le début d'un processus de réflexion sur le thème « Cultures jeunes et rencontres franco-allemandes » : Comment évoluent les jeunes en France et en Allemagne ? Quels sont leurs comportements ? leurs préoccupations ? Quelles conclusions en tirer au niveau pédagogique dans le domaine franco-allemand ? Une première réunion de travail a eu lieu en octobre 2001 avec des permanents pédagogiques et des formateurs des associations.

Coopération institutionnelle

L'OFAJ étant loin d'être le seul acteur dans le domaine de la coopération franco-allemande et des échanges internationaux des jeunes, il lui importe d'entretenir et de développer les contacts avec d'autres institutions qui s'occupent de formation pédagogique dans le domaine franco-allemand, international et interculturel. C'est pourquoi il participe à de nombreuses conférences et réunions organisées par d'autres institutions. Citons entre autres sa participation au colloque à Bensberg organisée par transfer e.V., le SSIP et la Thomas-Morus-Akademie sur « Echanges internationaux de jeunes dans la société d'immigration » ou bien encore au colloque organisé par l'Office germano-polonais pour la Jeunesse et par le centre de coordination germano-tchèque Tandem sur « La qualité dans les échanges de jeunes ».

Le secteur linguistique

Parler une ou plusieurs langues étrangères, c'est s'ouvrir à l'Autre. L'apprentissage des langues conditionne la connaissance et la compréhension mutuelles, facilite la mobilité. La maîtrise de la langue rend les échanges possibles car sans elle il ne peut y avoir de communication. Dans un rapport d'enquête, la Commission Européenne a constaté les graves déficits linguistiques outre les obstacles administratifs auxquels sont confrontés les étudiants qui recherchent une plus grande mobilité en Europe (problèmes de reconnaissance et équivalence de diplômes, disparités d'assurances sociales, d'impositions fiscales, etc.).

L'action linguistique est donc une approche pédagogique ambitieuse qui doit être intégrée à toutes les formes d'échanges, aussi bien sportifs que professionnels, culturels, artistiques ou scientifiques.

2001 était d'ailleurs l'Année européenne des Langues, une action mise en place par la Commission européenne et le Conseil de l'Europe et à laquelle l'OFAJ s'est associé. Une campagne d'information sur le plurilinguisme a pu être lancée (voir page ■) .

L'action linguistique de l'OFAJ s'exerce dans divers domaines :

Outils pédagogiques

En 2001, six glossaires français-allemand/allemand-français de l'OFAJ sont parus dans la série PONS chez l'éditeur allemand Klett : « Economie rurale », « Pâtisserie », « Viticulture - Œnologie », « Cyclisme », « Football » et « Traitement de texte – Internet ». Ces trois derniers titres ont été rapidement épuisés et réimprimés. Le glossaire « Engagement citoyen », paru fin 2000, a connu un grand succès tout au long de l'année puisque le tirage (5.000 exemplaires) était épuisé un an après.

Huit titres ont été mis sur le site internet de l'OFAJ (téléchargement) et sont donc à la disposition gratuite des partenaires. Enfin, le « glossaire interne de l'administration du sport, des organismes sportifs et de la politique du sport » a pu être publié par le Deutscher Sportbund, avec le soutien de l'OFAJ.

Des publications sur l'animation linguistique ont également été élaborées (voir page ■) .

Bourses pour cours de langue

Ces bourses sont destinées à de jeunes professionnels ou à de jeunes étudiants pour la préparation linguistique d'un séjour d'au moins six semaines dans l'autre pays, ainsi qu'à des responsables de rencontres franco-allemandes.

En raison du déménagement, il n'a pas été possible d'accorder de bourses pendant les trois premiers mois de l'année ce qui a eu des conséquences néfastes sur le nombre de bourses attribuées : 101 bourses à de jeunes Allemands et 74 seulement à de jeunes Français (contre 120 en moyenne chaque année de chaque côté).

Cours de langue en « tandem »

Plusieurs programmes ont été annulés dans ce secteur principalement par manque de participants. Un programme de perfectionnement pour enseignants de lycées professionnels a pu être réalisé, pour la première fois en 2001, et a connu un vif succès.

Pour mémoire : La méthode « tandem »

Deux participants respectivement de langue française et allemande se glissent alternativement dans le rôle de l'apprenant et de l'enseignant. Ils sont ainsi en mesure de ressentir directement les avantages d'une méthode qui n'a pas grand-chose à voir avec l'enseignement des langues étrangères tel qu'ils l'ont connu au cours de leur propre scolarité. Cette pédagogie moderne permet de construire ensemble un apprentissage autonome, basé sur la communication et la recherche de résultats.

Projet « télé-tandem »

Un projet d'apprentissage linguistique en tandem par internet et par vidéoconférence a été lancé, mais a dû être modifié en cours d'année, quant au groupe cible et à la forme. Il vise désormais l'enseignement primaire.

Animation linguistique

Les 80 enseignants (que nous n'avions pas pu accepter au stage de formation à l'animation linguistique en 2000) ont été invités à participer à un nouveau stage. Malgré un envoi tardif, une vingtaine de personnes se sont inscrites.

Côté édition, les brochures « L'animation linguistique dans les rencontres franco-allemandes de jeunes » et « Sprachanimation in deutsch-französischen Jugendbegegnungen » ont été très demandées. Le document de l'entraide allemande « Pistes pour une animation linguistique », paru en janvier 2001 avec le soutien de l'OFAJ, a rencontré lui aussi un grand succès. Enfin, des travaux sont en cours pour mettre tout le matériel pédagogique sur un CD-Rom.

Formation d'animateurs-interprètes

En 2001, quatre stages ont été proposés pour des personnes ayant de bonnes connaissances de l'autre langue et qui sont amenées à remplir la fonction d'interprète, en plus de leur rôle d'animateur, dans des échanges franco-allemands de jeunes.

Cours extra-scolaires pour enfants et pour adultes

En France et en Allemagne, près de 200 partenaires ont organisé environ 400 cours extra-scolaires pour enfants, jeunes et adultes, soit dans le cadre du jumelage, de maisons de jeunes, ou comme préparation linguistique d'un échange de jeunes.

Forum Société

L'année 2001 a vu la mise en place de l'atelier du futur : le « Forum Société ».

Cette toute nouvelle unité de travail devrait permettre de

- créer de nouvelles plates-formes de dialogue (secteur « Dialogue des sociétés civiles »)
- toucher de nouveaux publics et de nouveaux partenaires (secteur « Programmes pilotes et manifestations particulières »)
- informer davantage sur l'OFAJ et ses activités (secteur « Communication et médias »).

Comme pour d'autres bureaux à l'OFAJ, le travail de l'année a été perturbé par certains déficits dans les effectifs. Par ailleurs, il s'agissait aussi de démarrer de nouveaux projets, de mettre en place de nouveaux critères de sélection, de dégager de nouvelles pistes de travail, de soutenir et développer l'originalité tout en respectant l'esprit et les contraintes administratives et financières des « Directives » de l'OFAJ. Pourtant l'ouverture souhaitée et l'innovation ont pu commencer à porter leurs premiers fruits.

Le dialogue des sociétés civiles

Projets pilote et manifestations particulières

Communication et médias

Le dialogue des sociétés civiles

Le réseau de l'OFAJ se nourrit de réflexions, d'idées, de dialogue. Le secteur « Dialogue des Sociétés civiles » à l'OFAJ apporte sa contribution –certes modeste– au dialogue franco-allemand, à la vie intellectuelle dans l'environnement de l'OFAJ. Il soutient tout particulièrement des projets portant sur les sciences politiques, les sciences humaines et sociales, provoque des débats contradictoires, s'adresse à des spécialistes engagés dans les relations franco-allemandes, à des hommes politiques des deux pays, mais aussi à nos partenaires « traditionnels ». Il peut aussi aider de nouveaux partenaires à développer leurs premiers programmes d'échanges ou insuffle de nouvelles idées à des partenaires déjà engagés dans les échanges. Enfin, il organise des séminaires de réflexion, des tables-rondes ou débats.

En 2001, une soixantaine de projets dans les domaines les plus divers ont été soutenus (écologie, intégration, lutte contre la xénophobie et le racisme, travail de mémoire). Citons ici en quelques lignes un projet particulièrement intéressant à Forst/Lausitz (voir aussi : www.ofaj.org/fr/bruecke.html).

Le projet « Jeter un pont »

Dépasser les frontières: 20 jeunes dont des Allemands de l'ouest et de l'est, des jeunes d'Alsace et de Pologne, habitant près d'une rivière frontalière, réalisent pendant dix jours un pont symbolique et artistique entre l'Allemagne et la Pologne et entre la Pologne et l'Union Européenne.

Le lieu

La ville de Forst sur la Neiße (25.000 habitants environ) est située à l'est du Land de Brandebourg, directement sur la rivière Neiße qui constitue la frontière germano-polonaise. La ville possédait de nombreux ponts vers la Pologne- mais tous ont été bombardés et détruits après la Deuxième Guerre Mondiale et aucun n'a été reconstruit. Le Pont des Soupirs (die Seufzerbrücke- Møst Westchnien) existait depuis 1922 et réunissait avant la guerre les deux parties de Forst dont l'une, Berge, était située sur l'autre rive de la Neiße. Après avoir traversé le pont, on se trouvait en face de l'office des impôts de la ville - d'où le nom. En 1945, Berge a été détruit également et n'existe plus.

Le but

Les participants du projet relient les deux parties du Pont des Soupirs grâce à des rubans et des fils colorés, issus des anciennes usines textiles de Forst. Aujourd'hui, seulement une des quinze usines qui fonctionnaient en 1989 produit encore des tissus, les autres sont en ruine. Par cette réalisation, les habitants de Forst ont pu être sensibilisés à la notion de frontière. Elle les a aidés à comprendre que la ville allait bientôt perdre son caractère excentré –puisque un nouveau pont va être construit près de la ville- pour figurer au nouveau cœur de l'Union Européenne.

En travaillant en groupe trinational, les jeunes des différentes régions frontalières ont réfléchi sur l'image de l'autre ; ils ont pu comparer leurs expériences d'une vie liée à la frontière et donc dépasser à leur façon les " frontières dans les têtes ". Parallèlement, une étude du passé et de l'histoire de la frontière Oder- Neiße a été réalisée lors des visites dans la région.

Les partenaires de l'OFAJ étaient l'Office germano-polonais pour la Jeunesse, la Regionale Arbeitsstelle für Ausländerfragen Forst, le Réseau d'Animation Intercommunale Marckolsheim, le Kreisjugendring Spree- Neiße e.V., l'artiste berlinois Wolf Leo.

[...] Aussi longtemps que les structures usées de fer et de béton longeront en vain le fleuve, de part et d'autre, il ne restera que la mémoire. Comme de majestueux animaux en deuil, qui se souviennent de temps meilleurs, ils nous invitent à inventer le passage vers le changement, créant ainsi non pas un fossé mais le seuil d'une porte ouverte sur l'avenir... [...] Wolfgang Kiehl, " Land ohne Übergang"

Projets pilote et manifestations particulières

Toute une série de manifestations et de projets pilote se sont succédés tout au long de l'année 2001. Ils ont été retenus parce qu'ils présentaient un caractère innovant, parce qu'ils nous permettaient de toucher un vaste public et qu'ils étaient susceptibles d'avoir un fort impact médiatique. Citons parmi elles les opérations orientées sur

- Les langues et la mobilité des jeunes en Europe
- La prévention routière
- Les cultures jeunes et les musiques électroniques
- Les sciences et les techniques dans les activités de jeunesse
- La participation des départements d'outre-mer aux échanges franco-allemands

◆◆ Les langues et la mobilité des jeunes en Europe

L'OFAJ s'est associé à l'Année européenne des Langues mise en place par la Commission européenne et le Conseil de l'Europe et a mené, tout au long de l'année 2001, une campagne d'information sur le plurilinguisme. Il s'agissait d'un part de souligner l'importance de la diversité linguistique en Europe, d'autre part de montrer que l'OFAJ offre un véritable espace d'apprentissage des langues et de mobilité pour les jeunes.

„Parlons européen“ a démarré par une campagne radio où des personnalités de la vie publique et des jeunes parlaient de leur expérience de plurilinguisme et s'exprimaient sur la diversité culturelle. Les clips ont été repris par différentes stations FM françaises et allemandes. L'OFAJ a ensuite lancé un appel à signatures par cartes postales et sur le site internet (www.parlonseuropeen.org). Enfin, il a distribué plaquettes et affiches un peu partout en France et en Allemagne. A ce jour, plus de 10.000 signatures (parmi elles de nombreuses personnalités) ont été recueillies. L'OFAJ poursuit cette campagne jusqu'à la fin de l'année scolaire 2001/2002.

◆◆ La prévention routière

Quarante équipages ont pris, l'an dernier, le départ du 2e Rallye „Paris-Berlin 2001“. Pendant huit jours, ces jeunes conducteurs devaient montrer leurs connaissances en matière de conduite et de sécurité routière, tester leurs connaissances culturelles et linguistiques, mais aussi partager le volant en « tandem » franco-allemand.

Les inscriptions se sont faites soit par le biais des jumelages de villes, soit par le biais des partenaires médias -nombreux à soutenir ce projet.

Cette année, le trajet menait les concurrents de Berlin à Paris en passant Weimar, Francfort/Main, Heidelberg, Karlsruhe, Strasbourg, Lyon, Montpellier, Clermont-Ferrand et Orléans. Des « villages » accueilleraient les concurrents dans les villes étapes, tout comme le grand public. Un site internet (www.parisberlin2001.org) ouvert pour l'occasion permettait de suivre les résultats étape par étape et d'encourager les équipages.

Cette manifestation très médiatisée a été réalisée en étroite coopération avec la Prévention Routière, Michelin, l'ADAC (Automobile Club d'Allemagne) ainsi que différents constructeurs automobiles français et allemands. Opération réussie de sensibilisation du grand public aux activités OFAJ, mais aussi de personnalités, comme Nicole Fontaine, Présidente du Parlement européen qui à Strasbourg, ville étape, a accueilli les équipages.

◆◆ Les cultures jeunes et les musiques électroniques

En coopération avec le Bureau de la Musique et avec le soutien du Ministère français des Affaires Etrangères (AAFA), l'OFAJ a pu présenter un char sur la Loveparade (21.7.2001 à Berlin). Le recrutement de participants s'est fait par internet et par le biais des institutions partenaires de la manifestation. Une rencontre de DJ (disc-jockeys) français et allemands s'est déroulée en parallèle - tout comme une soirée techno „Paris-Berlin Party“ et ont montré le rôle essentiel que jouent les musiques électroniques dans la culture jeune aujourd'hui.

◆◆ Les sciences et les techniques dans les activités de jeunesse

De plus en plus de rencontres franco-allemandes de jeunes s'ouvrent à ce type d'activités (voir page ■). Dans le cadre du « Wissenschaftssommer » de Berlin, l'OFAJ a organisé, en coopération avec les associations membres de CIRASTI, l'INSERM, le TJFBV, le LJBW, etc. et avec le soutien du Ministère français de la Technologie, de l'Ambassade de France en Allemagne, du CNRS et du Sénat de Berlin, un Forum pour les Jeunes sur le thème de la génétique. Plus de 150 élèves ont discuté avec des chercheurs sur « Le clonage humain est-il légitime ? » ou bien sur « Génétique et éthique ». Le public présent à la manifestation de clôture du Forum a été vivement intéressé par les résultats atteints dans les différents ateliers.

◆◆ La participation des départements d'outre-mer aux échanges franco-allemands

Pour impliquer davantage les jeunes des départements d'outre-mer aux échanges franco-allemands et pour développer de nouveaux partenariats avec l'Allemagne, l'OFAJ a organisé une Semaine franco-allemande sur l'île de la Réunion, fin juin 2001. Pourquoi ce choix ? Parce que La Réunion est un département (et une académie) où l'apprentissage de la langue allemande est en progression et où les échanges scolaires sont en plein essor.

Un programme varié (accessible à tous via le site internet www.semaine-franco-allemande.org) a été élaboré avec concerts de musique classique et de techno, avec un forum scientifique, débats publics, réunions d'information avec des responsables du monde associatif et éducatif, etc. Cette manifestation a reçu le soutien du Conseil Régional et du Conseil Général, de l'Office de Tourisme de La Réunion ainsi que d'entreprises privées.

Déjà beaucoup de points positifs après cette action : des collaborateurs de l'administration ont été nommés pour coordonner sur place les échanges avec l'Allemagne dans les secteurs Jeunesse et Education; le nombre de poste d'assistants d'allemand a été relevé de façon très sensible ; plusieurs projets de coopération sont maintenant mis en place avec des partenaires allemands ; des jeunes des DOM se sont vus attribuer des bourses de voyage, un très bon moyen d'après nous de combattre le racisme et la xénophobie, trop répandue chez les jeunes.

Communication et médias

Notre objectif :

- associer davantage les jeunes à nos actions et à nos projets
- atteindre de nouveaux publics
- proposer des outils contribuant à l'information, à la réflexion à l'innovation dans les rencontres
- enfin et surtout : augmenter notre notoriété

Pour cela, nous utilisons tous les réseaux (partenaires du milieu associatif, éducatif, professionnel, médias, etc.) et toutes les techniques possibles : édition, radio, télévision, internet, CD Rom, etc.

◆◆ Edition

Le budget étant limité, l'OFAJ produit, conçoit et réalise lui-même la documentation qu'il destine aux jeunes et à toute personne intéressée par les échanges. Pour certains titres, il peut faire appel ponctuellement à des auteurs, experts ou spécialistes de questions de jeunesse. Pour d'autres, il peut assurer un financement partiel. Pratiquement tous les titres sont disponibles dans les deux langues.

L'an dernier, les projets pilote (voir page ■) ont donné lieu à de nouvelles créations (affiches, dépliants, etc.). Signalons aussi la nouvelle parution d'une lettre d'information de l'OFAJ « Info OFAJ » (tirage: 2.500 exemplaires), destinée aux décideurs, responsables d'associations, etc. Actuellement deux fois par an, cette lettre informe sur les activités, rend compte de certains programmes intéressants, présente de nouvelles expériences, etc. Elle est aussi disponible sur notre site internet par téléchargement.

Enfin, mentionnons un certain nombre de difficultés rencontrées lors de gros mailings (manque de personnel, gestion des stocks, etc.).

◆◆ Internet

Par manque d'effectif au sein de l'unité, le projet de refonte totale de notre site internet n'a pu voir le jour en 2001. De nombreux problèmes techniques liés aux changements répétés de fournisseurs d'accès ont entravé, pendant plusieurs mois, le bon fonctionnement du site. La situation s'est maintenant nettement améliorée. Pourtant un nouveau graphisme a été réalisé et mis en place en interne.

Cette nouvelle formule a d'ailleurs été saluée très positivement par de nombreux internautes qui apprécient son dynamisme.

On ne peut que se réjouir que de constater que ce sont maintenant plus de 35.000 internautes qui tous les mois visitent notre site. Ils ont pu grâce une petite annonce trouver un stage ou un établissement partenaire; d'autres apprécient le téléchargement des formulaires ou des glossaires ou bien encore s'inspirent de nos projets pour leur prochaine rencontre.

Différents sous-sites ont été ouverts pour des opérations ponctuelles (voir page ■). Ils ont aussi été très appréciés du public et très bien référencés (aussi bien par les moteurs de recherche que dans les médias).

◆◆ Les médias

En 2001, l'OFAJ a encore intensifié ses relations avec les médias. Malheureusement là aussi les crédits mis à disposition sont limités puisque rappelons-le, le subventionnement des rencontres et prioritaire. Ces relations presse s'articulent autour de différents axes :

- Diffusion de communiqués de presse
- Invitation de journalistes à visiter des programmes et rencontres subventionnées par l'OFAJ
- Conférences de presse et interviews où les Secrétaires Généraux ou des responsables des différents secteurs de l'OFAJ présentent à la presse nos activités et nos orientations.
- Voyages de journalistes (à La Réunion, à la Love-Parade, le Rallye, voir pages)
- Contrats de coopération avec les médias sur des projets particuliers (« Destination Allemagne », voir page)
- et autres, comme

◆◆ Séminaires radio pour jeunes journalistes

L'OFAJ organise, chaque année, des séminaires radio en France et en Allemagne pour de jeunes journalistes. Ensemble, ils réalisent des reportages et des émissions qui sont ensuite diffusées sur les ondes. Thème du séminaire en mai 2001 : « Toulouse im Aufwind » organisé par l'OFAJ avec Radio France et la ZFP et diffusé en partie par la radio jeunes Le Mouv' . Un autre séminaire radio était prévu à l'automne, mais a dû être annulé en raison des événements (explosion de l'usine AZF) qui se sont passés en septembre à Toulouse.

◆◆ Prix franco-allemand du journalisme

Dans le cadre de ce prix, l'OFAJ décerne un « Prix spécial pour jeunes journalistes » et récompense ainsi une production -si possible franco-allemande- contribuant à une meilleure compréhension de la vie sociale et culturelle du pays voisin. Le prix spécial de l'OFAJ a été décerné à l'émission de radio « Rettungswesen an der Grenze » (Secours à la frontière) réalisée par des lycéens français et allemands de Saint-Avold et de Saarlouis, assistés par Harald Martin de la Radio Sarroise (Saarländischer Rundfunk). Il s'agit d'un atelier radio franco-allemand présentant des reportages effectués par des jeunes, des lycéens, faisant preuve de créativité et d'exemplarité. Cette démarche intéressante met notamment en lumière la coopération transfrontalière, ses limites, ses difficultés administratives et juridiques.

◆◆ Bourses pour jeunes journalistes

Chaque année, l'OFAJ attribue à de jeunes journalistes français et allemands des bourses de stage dans des rédactions de quotidiens, d'hebdomadaires, de stations radio ou TV de l'autre pays.

On constate depuis la création de ce programme que les rédactions françaises accueillent (relativement) facilement les stagiaires allemands, mais qu'en revanche, elles sont très réticentes à envoyer leurs journalistes effectuer un stage en Allemagne. Par ailleurs, les rédactions allemandes acceptent de voir partir en stage leurs journalistes, mais ne sont guère prêtes à en accueillir !!! Par conséquent il est plus que jamais difficile pour l'OFAJ de trouver des stages en rédaction en Allemagne pour de jeunes Français. Au fil des ans, le nombre de rédactions françaises qui accueillent des stagiaires allemands décline en raison des concentrations médias. Enfin, ce type de stage demande un excellent niveau linguistique –maintenant rare chez les jeunes journalistes des deux côtés du Rhin.

Ces différentes actions vers les médias aboutissent sur la réalisation de reportages, sur la publication d'articles dans la presse écrite, sur des émissions radio ou TV. Les thèmes les plus divers ont été « couverts » : programme « Voltaire », projets pilote (voir pages ■), etc. aussi bien au niveau national que régional. Soulignons ici que la presse jeunes et les services de presse on line nous citent régulièrement dans leurs colonnes.

Projets de coopération spécifiques

Coopération OFAJ / Brandebourg

Le Land de Brandebourg occupe une place particulière de par son rapport historique aux Huguenots et de par sa fonction de passerelle avec les pays du Centre et de l'Est de l'Europe, tout particulièrement avec la Pologne. C'est dans ce contexte que son Ministre-Président, M. Manfred Stolpe a signé, le 5.10.2001, une déclaration commune avec Babette Nieder, Secrétaire Générale de l'OFAJ.

Cette déclaration s'adresse non seulement aux organisations de jeunesse et du travail social dans le Land de Brandebourg, aux responsables des villes jumelées, aux établissements d'enseignement général et professionnel et aux universités, mais aussi aux entreprises françaises implantées dans le Brandebourg qui, dans leur propre intérêt, souhaiteraient soutenir les échanges de stagiaires et favoriser l'embauche de personnels ayant l'expérience de la France et de l'Europe.

Coopération trinationale à l'OFAJ

L'OFAJ s'est toujours employé, depuis sa création en 1963, à favoriser une meilleure compréhension entre les jeunes Français et les jeunes Allemands et à en faire des citoyens sachant dépasser leur environnement national pour mieux aborder les réalités européennes et internationales d'aujourd'hui et de demain.

L'ouverture de son action au trinational s'est faite, d'une part en accord avec les gouvernements français et allemand et d'autre part conformément aux décisions prises par le Conseil d'administration de l'OFAJ, en plusieurs étapes :

- En **1976**, l'OFAJ a pu ouvrir ses programmes aux jeunes originaires des pays de la Communauté européenne.
- En **1991**, l'OFAJ est chargé d'assurer le suivi de « l'esprit de Weimar » mis en œuvre par les Ministres des Affaires étrangères français et allemand. L'OFAJ va soutenir en priorité les échanges avec les pays d'Europe centrale et orientale, tout particulièrement avec la Pologne. Une priorité est par ailleurs aussi accordée aux pays du pourtour méditerranéen, plus particulièrement du Maghreb, même si cette zone ne bénéficie réellement pas d'un soutien des affaires étrangères.
- En **2000**, l'OFAJ est invité par les gouvernements français et allemand à « *développer ses activités dans l'Europe du Sud Est et à renforcer dans l'avenir ses programmes d'échanges trilatéraux dans cette région, comme il a su le faire avec les pays d'Europe centrale et orientale (...)* ».

Dans cet esprit, l'OFAJ développe des programmes avec des partenaires du monde associatif et éducatif des différents pays concernés et remplit ainsi tout à fait la mission que lui ont confiée les gouvernements.

Coopération OFAJ et les Balkans

« *Peut-être qu'un jour, nous ferons la même chose avec les Serbes...* » Ainsi s'exprima, spontanément, le gardien de nuit kosovar de l'hôtel en voyant des Français et des Allemands discuter et plaisanter à une heure avancée de la nuit dans le hall de l'hôtel. C'était en décembre 2001 à Pristina, lors d'un séminaire d'information et de contacts réunissant une trentaine de responsables et animateurs d'associations de jeunesse allemands, français, macédoniens et kosovars. L'objectif était de sensibiliser et d'informer les uns, de les rapprocher des autres, de susciter et de mettre en œuvre une dynamique de coopération basée sur la confiance et prenant en compte le mieux possible les particularités et la complexité des situations politiques. Vaste programme... Ce projet faisait partie des « initiatives de l'OFAJ dans les pays du Sud-Est de l'Europe ».

Les projets

C'est lors du Sommet franco-allemand de Mayence, le 9 juin 2000, que les gouvernements français et allemand ont invité l'OFAJ à « *développer ses activités dans l'Europe du Sud Est et à renforcer dans l'avenir ses programmes d'échanges trilatéraux dans cette région, comme il a su le faire avec les pays d'Europe centrale et orientale (...)* ».

Dès l'automne 2000, une mission exploratoire et des réunions de préparation d'échanges de multiplicateurs ont été organisées. Différents partenaires ont été pressentis pour réaliser ces projets pilotes avec la Macédoine, le Kosovo, la Bosnie et la Serbie. Dans le contexte particulièrement difficile de cette région, il s'est d'abord agi d'identifier et de former des multiplicateurs locaux en tenant compte des besoins spécifiques. Il ne s'agissait pas, pour l'OFAJ, de se substituer aux organisations non gouvernementales déjà présentes dans la région, mais d'instaurer des lieux originaux d'apprentissages interculturels et si possible interethniques, pour faciliter l'émergence d'une société civile, au moins dans le domaine « jeunesse », et susciter des coopérations à long terme. Un plan d'action a été élaboré, prévoyant non seulement des échanges de responsables et de multiplicateurs, mais aussi des mesures de suivi, d'évaluation, de coordination et d'information. Tous les échanges sont prévus sous forme de cycles avec une phase en France, une en Allemagne et une dans le troisième pays.

Tout a commencé en **Macédoine**, avec un échange entre associations de théâtre sur le thème « *le théâtre en tant qu'instrument de médiation de conflits* » ; puis un projet « Histoire » a réuni des étudiants sur le thème « *Quelle est notre relation à l'histoire en Europe ? - Travail de mémoire et histoire au service d'une coexistence pacifique* ». Le troisième projet a réuni des animateurs « Environnement » sur le thème « *Animation et création de centres de formation de jeunes à l'écologie* » ; il se poursuit actuellement avec la création d'un « Ecocenter » en Macédoine, destiné à la sensibilisation et à la formation des jeunes à la protection de l'environnement. Le déroulement des différents cycles a été perturbé par les difficultés politiques en Macédoine (affrontements ethniques), mais ces coopérations seront menées à terme et poursuivies.

Au **Kosovo**, c'est un projet « Administration » qui a été lancé en 2001 pour jeter les bases d'une coopération en particulier dans le domaine de la jeunesse. De jeunes cadres communaux français et allemands ont aidé à la mise en œuvre des élections législatives au Kosovo. Puis, un échange de jeunes cadres communaux a été réalisé en coopération étroite avec l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe) sous l'égide de la MINUK (Mission Intérimaire des Nations-Unies au Kosovo).

C'est avec la **Bosnie-Herzégovine** qu'a été réalisé un projet « Citoyenneté et participation à la vie démocratique » avec des jeunes de Brême, des environs de Montpellier et de Mostar. Ils envisagent maintenant la création d'un « bus pour la démocratie » qui permettrait de sensibiliser davantage de jeunes au processus de démocratisation en Bosnie, de les y associer et de les y faire participer activement.

La première phase d'un projet de coopération avec la **Serbie** sur « *La formation d'animateurs et coopération dans la formation et l'éducation des jeunes à l'écologie* » s'est concrétisée en décembre 2001. Elle concernait des animateurs et responsables français, allemands et serbes engagés dans des projets de protection de l'environnement. Elle a permis une meilleure connaissance réciproque et une information sur les contextes politique et historique, faisant ressortir l'engagement et

l'enthousiasme des forces démocratiques serbes pour retrouver une place active dans la vie de leur pays et dans la communauté internationale. La poursuite de ce projet est ardemment souhaitée.

Bilan

Tous ces échanges ont été soigneusement coordonnés et suivis tout au long de l'année, parfois même littéralement « portés » par l'OFAJ et ses partenaires. La réunion d'évaluation organisée fin octobre 2001 a donné lieu à un échange sur les spécificités de l'organisation de projets dans cette région : faiblesse des ressources des participants des pays concernés, structures précaires voire inexistantes, difficultés linguistiques, absence d'une expérience de l'animation des rencontres interculturelles, coût des projets (interprétariat, transport, visas), nécessité de proposer une formation spécifique aux animateurs, tenant compte de l'état de crise de ces pays. Tous ces obstacles ont pu être surmontés non seulement grâce à l'engagement exceptionnel des partenaires français et allemands, mais aussi grâce à leur grande expérience des échanges trinationaux, en particulier avec les pays de l'Europe centrale et orientale. Ces programmes ont également largement contribué à impliquer décideurs, responsables locaux, etc. dans la dimension franco-allemande et européenne.

Les partenaires OFAJ

Peuple et Culture (Paris/Montpellier/Clermont-Ferrand), Rencontre (Dunkerque), CEMEA (Paris), Fédération nationale des Foyers ruraux (Mittelwihr), Gwenili (Quimper), Ecole Nationale d'Administration Communale et Territoriale (Nancy), Bildungsstätte Blossin, Bund der Deutschen Landjugend (Berlin), Europa Direkt (Dresde), Europäische Jugendbildungs- und Jugendbegegnungsstätte Weimar, Fachhochschule für Verwaltung de Kehl, Interkulturelles Netzwerk (Berlin), Jugendwerkstatt Felsberg, Centre écologique (Belgrade), Université de Sarajevo, Université de Skopje, OSCE, Mostar, OSCE Prestina, OXO (Skopje).

Quelques chiffres

Nos partenaires

Il nous serait impossible de concevoir notre travail, de développer de nouveaux programmes, de réaliser toutes les activités présentées dans ce rapport... sans nos partenaires ! Avec eux, nous entretenons un dialogue permanent, nous écoutons leurs suggestions, nous les soutenons, les conseillons, les aidons à mettre en place un champ d'expériences novateur. Bref à dégager des initiatives qui touchent directement les jeunes.

Combien sont-ils chaque année ? environ 5.000. La plupart bien sûr en France et en Allemagne. Mais n'oublions pas ceux situés dans les pays d'Europe centrale et orientale, de l'Union européenne et du pourtour méditerranéen.

Qui sont-ils ?

- des associations de jeunesse des deux pays
- des associations sportives, culturelles, scientifiques, techniques, etc.
- des jardins d'enfants, des écoles primaires, des collèges, des lycées, des universités, des grandes écoles, etc.
- des centres de formation, des chambres professionnelles, des chambres de métiers
- des centres linguistiques
- des comités de jumelage
- des institutions, des ministères ou bien encore
- des entreprises

Soulignons ici les nouveaux partenariats que nous avons pu mettre en place en 2001 avec

- ADAC
- Alfried-Krupp-von Bohlen-und-Halbach-Stiftung
- Allianz-Stiftung
- Asko-Europa-Stiftung
- BASF France
- Bayer France
- BMW France
- Bosch France
- Comité des Villes Ariane
- Deutsche Bahn
- Deutsche Bank
- Deutsche Lufthansa
- Deutsche Post World
- DB France - Groupe Deutsche Bahn
- Fondation ASKO
- Fonds social européen/ Europäischer Sozialfonds
- Gerling France
- Hertie-Stiftung
- L'Oréal Deutschland
- Maison de la France
- Le Monde de l'Education
- Michelin
- Office national du Tourisme allemand
- Petitjean Berlin
- Pons/Klett
- Radio France internationale
- Robert-Bosch-Stiftung
- Shell AG
- SNCF - Rail Europe
- Vinci Deutschland
- Volkswagen France

Citons quelques partenaires français particulièrement actifs dans les échanges:
(liste des partenaires allemands ci-contre)

A Cœur Joie

AENE-Académie Européenne du Nord de l'Europe

ACFAJ-Association culturelle franco-allemande pour la Jeunesse

ANAE-Association nationale Animation Education

Année Diaconale

ANSTJ-Association nationale sciences techniques jeunesse

Association des Paralysés de France

BILD-Bureau international de Liaison et de Documentation

CCCS Centre de Coopération culturelle et sociale

CCRE-Conseil des Communes et Régions d'Europe

CEI-Centre d'Echange internationaux / Club des 4 Vents

CEMEA-Centres d'Entraînement aux Méthodes d'Education active

Cités Unies France

CNOSF-Comité National Olympique et Sportif Français

Compagnons Bâtisseurs

Compagnons du Devoir

Concordia

Culture et Liberté

Eclaireurs et éclaireuses de France

Eclaireuses et éclaireurs unionistes de France

Entraide allemande

Fédération des Chorales franco-allemandes

Fédération Léo Lagrange

FN Civam-Fédération nationale des Centres d'Initiatives pour valoriser l'agriculture et le milieu rural

FNFR-Fédération nationale des Foyers ruraux

Francas

FUAJ-Fédération unie des auberges de jeunesse

Guides de France

Inter Echanges

Jeunesse et reconstruction

Ligue française de l'Enseignement et de l'Education permanente

Peuple et Culture

Roudel

Scouts de France

Solidarités Jeunesse

UCJG-Union chrétienne de Jeunes gens

UFCV-Union française des Centres de vacances et de Loisirs

UNAVAC-Union nationale d'associations à vocation artistique et culturelle

Institutions

Ambassade de France à Berlin

Ambassade d'Allemagne à Paris

CIDJ-Centre d'Information et de Documentation Jeunesse

CNAJEP-Comité National des Associations de Jeunesse et d'Education populaire

CNOUS-Centre national des Œuvres universitaires

DAAD-Office allemand d'échanges universitaires

Fonds social européen

Goethe Instituts

Instituts français

Secrétariat franco-allemand pour la formation professionnelle

Université franco-allemande

et les différents ministères

Notre conseil d'administration

L'OFJA est administré par un Conseil d'administration composé de 30 membres (15 Français et 15 Allemands) et d'autant de suppléants, désignés respectivement par les deux gouvernements. La durée de leur mandat est de trois ans. Le Conseil d'administration siège alternativement en France et en Allemagne, sous la co-présidence des Ministres chargés des questions de jeunesse des deux pays.

Membres et suppléants choisis parmi les administrations publiques

TITULAIRES

Monsieur Thierry LAMBERT

Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie

Monsieur Alain SORTAIS

Chef du Département des Affaires Internationales
Ministère de la Culture et de la Communication

Madame Hélène MATHIEU

Directrice de la Jeunesse et de l'Education Populaire

Monsieur Xavier NORTH

Directeur de la coopération culturelle et du français
Ministère des Affaires Etrangères

Monsieur Thierry SIMON

Délégué aux Relations Internationales et à la Coopération
Ministère de l'Education nationale, de la Recherche et de la Technologie

Madame Catherine BARBAROUX

Déléguée Générale à l'Emploi et à la formation professionnelle
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité

SUPPLEANTS

Monsieur Jean-Philippe MOLERE

Direction du Budget
Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie

Monsieur Jean-Baptiste CUZIN

Chargé d'études sur les questions européennes
Département des Affaires Internationales
Ministère de la Culture et de la Communication

Monsieur François VAREILLE

Adjoint à la Directrice de la Jeunesse et de l'Education Populaire
Ministère de la Jeunesse et des Sports

Madame Francine MEYER

Ministère des Affaires Etrangères
Bureau des Echanges de jeunes et du sport de haut niveau

Monsieur Jean-Yves DE LONGUEAU

Adjoint au Délégué aux Relations Internationales et à la Coopération
Ministère de l'Education Nationale, de la Recherche et de la Technologie

Madame Marie-Christine PETITGUYOT

Ministère de l'Emploi et de la Solidarité
Délégation Générale à l'Emploi et à la Formation Professionnelle (DGEFP)

Membres et suppléants choisis parmi des personnalités qualifiées, des représentants de collectivités locales ou régionales, des dirigeants d'organisations de jeunesse et d'autres secteurs concernées par les activités de l'OFAJ

TITULAIRES

Monsieur Jean-Marie BOCKEL
Député-Maire de Mulhouse
Assemblée Nationale

Monsieur Stéphane HESSEL
Ancien Ambassadeur de France

Monsieur Daniel GROSCOLAS
Conseil des Communes
et Régions d'Europe

Monsieur Jean VINTZEL
Administrateur au Comité National
Olympique et Sportif Français

Madame Françoise DIEHLMANN
Conseil Général du Val de Marne
Service Relations Internationales

Madame Nicole BARY
Association des Amis du Roi des Aulnes

Madame Corinne BAUDELLOT
Directrice
Peuple et Culture

Madame Anne-Céline CORNET
Scouts de France

Monsieur Abdelmajid MOUDNI
Conseil de la Jeunesse

SUPPLEANTS

Monsieur Francis WURTZ
Député européen

Madame Sylvie VASSALLO
Centre de promotion du livre de jeunesse

Monsieur Gilbert CASASUS
Universitaire

Monsieur Philippe HELSON
Confédération des MJC de France

Madame Lilianne CRIPS
Syndicat Général de l'Education Nationale

Madame Danièle RENON
Rédaction germanophone
COURRIER INTERNATIONAL

Monsieur Jacques DEMEULIER
Centre d'Entraînement aux
Méthodes d'Education Active

Monsieur Alain SAUVRENEAU
Fédération Nationale Léo Lagrange

Monsieur Marc BRENNER
Conseil de la Jeunesse